

PLATFORM DE TRADUCERE AUTOMATĂ A CEF

Numele vorbitorului, afilierea

Data



O PERSPECTIVĂ ISTORICĂ

MT@EC

- juridic
- TA statistică

eTranslation

- TA neurală
- Adaptare la domeniu
- Integrare cu servicii publice online

CEF.AT

- Mai multe instrumente de TL, nu doar traducere
- Acțiuni în sprijinul colectării datelor – ELRC
- Proiecte de sprijin finanțate

CUI ÎI ESTE DESTINATĂ?

UN SISTEM – DOI DESTINATARI

- Infrastructuri de servicii digitale CEF
- Servicii publice digitale paneuropene
- Administrații publice din statele membre, Islanda și Norvegia
- IMM-uri

CEF eTranslation



- Traducătorii și personalul instituțiilor UE
- Servicii digitale ale instituțiilor UE

DGT eTranslation





Reprezintă un IMM. Este eTranslation pentru mine?

DA!

eTranslation este deschis IMM-urilor europene din martie 2020 în anumite condiții și cu anumite limitări.

CE POT FACE CU ETRANSLATION?

UN SISTEM – DOUĂ SCENARII DE UTILIZARE

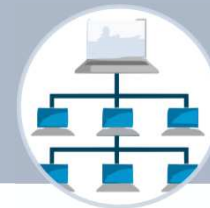
- Traducere automată a textelor pentru a fi verificate de traducători
- Traducere generală pentru a înțelege sensul global

Interfață web pentru utilizatori umani



- Integrare în fluxuri de lucru, pe website-uri, în servicii digitale etc.

Serviciu pentru mașini (API)





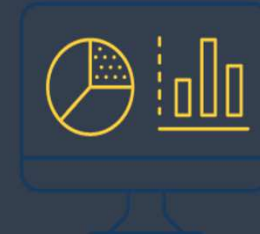
**Integrați
eTranslation direct
în serviciile dvs
digitale**



**Solicitați traduceri
automate pentru
fragmente de text sau
documente la cerere**



**Traduceri în și din
oricare dintre cele 24
de limbi oficiale ale UE,
islandeză și norvegiană**



**Traduceți documente
în formate diferite
(doc, pdf, odt, xlsx,
html etc.)**



Etranslation disponibil acum și pentru engleză-rusă !

Și vor urma și alte limbi din afara UE...

DOMENII ACOPERITE

- Limbajul formal al UE
- Texte generale
- Jurisprudența Curții de Justiție
- Cultural
- Deutsche Bundesbank
- Jurisprudența PI
- Ministère des Finances (France)
- Sănătate publică
- Sisteme informatice de reglementare tehnică
- Valtioneuvoston Kanslia

CALITATEA TRADUCERII

CELE MAI BUNE REZULTATE

- Texte despre politicile UE



...deoarece eTranslation a fost construit folosind documente UE traduse și le refolosește.

The price of failure is too high.
Energy is the life blood of our society.

Un échec serait trop coûteux.

L'énergie est le fluide vital de notre société.

E-mail me my translation

74 / 2500 

☆☆☆☆☆



52010DC0639

/* COM/2010/0639 final */ COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE COUNCIL, THE EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS Energy 2020 A strategy for competitive, sustainable and secure energy

52010DC0639

COMMUNICATION DE LA COMMISSION AU PARLEMENT EUROPÉEN, AU CONSEIL, AU COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL EUROPÉEN ET AU COMITÉ DES RÉGIONS Énergie 2020 Stratégie pour une énergie compétitive, durable et sûre /* COM/2010/0639 final */

INTRODUCTION

The price of failure is too high.

Energy is the life blood of our society. The well-being of our people, industry and economy depends on safe, secure, sustainable and affordable energy. At the same time, energy related emissions account for almost 80% of the EU's total greenhouse gas emissions. The energy challenge is thus one of the

Introduction

Un échec serait trop coûteux.

L'énergie est le fluide vital de notre société. Le bien-être de nos populations, la prospérité de nos entreprises et de l'économie sont tributaires d'une énergie sûre, durable, disponible à un prix abordable et dont l'approvisionnement est garanti. D'autre part, les émissions de gaz à effet de serre liées à

REZULTATE MAI SLABE

- Texte non-standard, noi sau creative
- Cuvinte disparate, expresii, orice depinde de context

UN EXEMPLE: ETRANSLATION PE TEXT NON-STANDARD

EN

The **chair** was broken for the
duration of the meeting.



FR

Le **président** est cassé pour la
durée de la réunion.

ALT EXEMPLU: ETRANSLATION (MOTORUL DOMENIUL UE)

EN

Come gather round people
wherever you **roam**, and admit
that the waters around you have
grown.

The Times They Are A-Changin', Bob Dylan



FR

Venez rassembler des
personnes **où que vous**
utilisez l'itinérance aux tarifs
nationaux, et admettre que
les eaux autour de vous ont
grandi.

ALT EXEMPLU: ETRANSLATION (MOTORUL DOMENIULUI TEXT GENERAL)

EN

Come gather round people
wherever you **roam**, and admit
that the waters around you have
grown.

The Times They Are A-Changin', Bob Dylan



FR

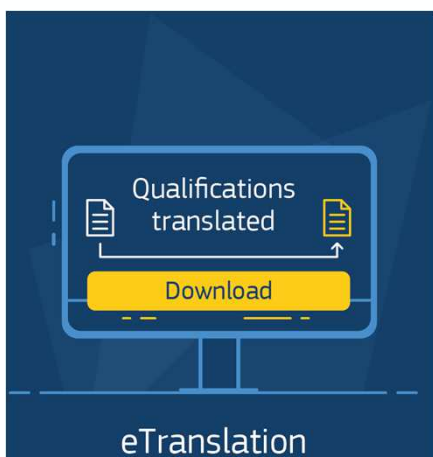
Venez rassembler les gens
partout où vous errez, et
admettez que les eaux autour
de vous ont grandi.

CE URMEAZĂ?

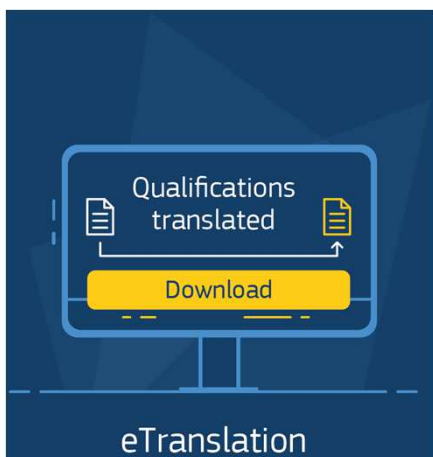


- Extinderea domeniilor acoperite (ex. general, texte științifice, social media)
- extinderea limbilor acoperite (limbi din afara UE, cu importanță socială și economică)
- Alte tehnologii lingvistice
 - Recunoașterea vorbirii
 - anonimizare
 - Recunoașterea entităților numite
 - Instrumente de bază CAT

CUM MĂ ÎNREGISTREZ?



- Utilizatori individuali eligibili
 - Înregistrare la <https://webgate.ec.europa.eu/etranslation/public/welcome.html>
- Integrarea serviciului web (API)
 - Documentație tehnică: <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/How+to+submit+a+translation+request+via+the+CEF+eTranslation+webservice>
 - Contactați eTranslation **Service Desk** pentru credențiale (și sprijin suplimentar): help@cef-tools-services.eu



- Utilizatori individuali eligibili
 - Administrații publice
 - Universități (membre ale Masteratului European în Traducere-EMT)
 - Proiecte finanțate CEF
 - IMM-uri (înregistrare individuală)

SUNTEȚI PREGĂTIȚI? SĂ TESTĂM!

[HTTPS://WEBGATE.EC.EUROPA.EU/ETRANSLATION](https://webgate.ec.europa.eu/etranslation)

VĂ MULȚUMESC PENTRU ATENȚIE!

Informații de contact

